

第三本呢，是「證聖元年」。這個于闐國的三藏法師，叫實叉難陀這位法師。「此云喜學」：實叉難陀，翻譯過來就叫喜學，他歡喜呀，學佛法。「於東都」：在啊，東京，「佛授記寺」：東京，就是洛陽。「再譯舊文」：又啊，把這個以前所翻譯的這個經文。

「兼補諸闕」：那麼有的翻譯的地方啊，意思不完全的，他又把這個意思再作多一點，作完全了。有的這個經文沒有完全翻譯過來的，他又把它再翻譯過來，所以這叫兼補諸闕，有的不圓滿的地方啊，他都又把它修改了，潤色呀，作圓滿了。所以呀，這個翻譯經典，就是在古來人呢，也是啊，啊！翻譯了好幾次，然後啊，這才決定了。

「計益九千頌」：那麼統計起來啊，啊，又加上，這個益呀，就是加多了，又翻譯多了九千頌。「通舊」：啊，連以前那個舊本所翻譯的。「總四萬五千頌」：有四萬五千頌這麼多。「合成唐本」：合起來呀，這個翻譯本，叫唐本，唐朝所翻譯的。「八十卷」：這八十卷的華嚴。

「大德義淨三藏」：也當時有一位大德法師啊，叫義淨三藏，他也通達三藏，經律論三藏這個道理。「弘景禪師」：又有一位禪師叫弘景禪師。又有一位法師啊，叫「圓測法師」。啊，「神英法師」：又有一位啊，這個法師叫神英法師。「法寶法師，賢首法師」：有一位法師叫賢首法師，就是華嚴宗的這個法師。「同譯」：啊，一起呀，大家共同在一起來翻譯。

「復禮法師」：這復禮法師啊，學問非常好。那麼他就啊，「綴文」：綴文，把這個文呢，都給綴連到一起，聯合到一起，把這文章啊，這個華嚴經文呢，潤色呀，作的很好的。